

## Schriftenverzeichnis von Dr. phil. ARZU KAYGUSUZ (geb. DEVECİ)

### 1. Selbstständige Werke

1.1 *Buddhistische Bildersprache in alttürkischen Texten*. Eine literaturwissenschaftliche und philologische Analyse. Wiesbaden 2021.

### 2. Artikel in Büchern (Sammelwerke, Festschriften etc.)

2.1 — JENS PETER LAUT: „Geschichte der buddhistischen Studien in der Türkei“. (im Druck)

2.2 „Kurzer Überblick über die Baumsymbolik der alttürkischen buddhistischen Texte“. ZEKİNE ÖZERTURAL / GÖKHAN ŞİLFELER (edd.): *Unter dem Bodhi-Baum*. Festschrift für KLAUS RÖHRBORN anlässlich des 80. Geburtstags überreicht von Kollegen, Freunden und Schülern. Göttingen 2018, 161–172.

2.3 „Eski Uyurca *Suvarṇaprabhāsottama-sūtra*'daki (= Altun Yaruk Sudur) *Deniz* Kavramının Metaforik ve Karşılaştırmalı Analizi“. FERZANE DEVLETABADI / ARZU YETİM / VEYSEL LİDAR (edd.): *Kuramdan Uygulamaya Karşılaştırmalı Edebiyat Çalışmaları I*. Ankara 2021, 31–42.

2.4 „Religions- und literaturwissenschaftlicher Vergleich zwischen den Höllenvorstellungen des *Mi' rāḡnāme* und der *Maitrisimit* – I –“. İBRAHİM TAŞ / ZEMİRE GULCALI / TÜMER KARAAYAK (edd.): *Eski Türkçe Üzerine Filolojik Araştırmalar*. Çanakkale 2021, 151–176.

2.5 „Eski Türk Şiiri'ndeki Hapishane İmgesi Üzerine Birkaç Not“. IRINA NEVSKAYA / HATİCE ŞİRİN / FERRUH AĞÇA (edd.): *Ayagka Tegimlig Bahşı Marcel Erdal*. Harvard 2021, 251–258.

2.6 „Katharina Blum'un Çiğnenen Onuru ve Gözaltında Yaşamak Adlı Eserlerde Kadın Algısının Mukayeseli Analizi: Güler ve Katharina“. FUNDA KIZILER EMER / İNCİ ARAS (edd.): *Edebiyat ve Gündem: Kadın Sorunu*. Eskişehir 2021, 1–22.

2.7 „Unterschiedliche Sünden im *Mi' rāḡnāme* und in der *Maitrisimit*“. FERZANE DEVLETABADI / ARZU YETİM / ZEYNEP KÖSTELÖĞLU (edd.): *Kuramdan Uygulamaya Karşılaştırmalı Edebiyat Çalışmaları II*. Ankara 2022, 133–144.

2.8 — SIGLINDE DIETZ: „Vergleichende Analyse von Metaphern in der *Xuanzang-Biographie*“. ÖZLEM AYAZLI / TÜMER KARAAYAK / UĞUR UZUNKAYA (edd.): *Bilge Biliglig Bahşı Bitigi*. Çanakkale 2023, 319–342.

2.9 — SIGLINDE DIETZ: „Sinnesorgane, Sinnesobjekte und Atome in einem alttürkischen Kommentar“. ŞERİFE ÖZER / MICHAEL KNÜPPEL (edd.): *In Honor of Klaus Röhrborn for his 85<sup>th</sup> Birthday. Essays Presented By Colleagues, Friends and Students*. Harvard 2023, 27–40.

### 3. Artikel in Fachzeitschriften

3.1 „Eski Türkçe Manihaist Uygur Edebiyatındaki Mecazi Dile Kısa Bir Bakış“. *International Journal of Old Uyghur Studies* 2,2 (2020), 121–136.

3.2 — SIGLINDE DIETZ: „Vergleichende Analyse des altuigurischen und tibetischen *Ārya-rājāvavādaka-sūtras* „das edle Sūtra (namens) *Rājāvavādaka* (= die Belehrung des Königs)“. *Türkbilig* 42 (2021), 1–18.

3.3 — SIGLINDE DIETZ: „Wiedergabe von Metaphern, Metonymen und Vergleichen in den verschiedenen Versionen des *Goldglanz-Sūtra*“. *Ural-Altäische Jahrbücher* 28 (2021), 118–176.

3.4 „*yapaku* „geschorene Schafwolle, Raufwolle bzw. Abfall von Wolle“ in der alttürkischen Metaphorik“. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 172.2 (2022), 429–438.

3.5 — SIGLINDE DIETZ: „Vergleichende Analyse von 100 alttürkischen Buddhanamen unter Berücksichtigung der semantischen und übersetzungsmethodischen Besonderheiten“. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 173.2 (2023), 379–410.

3.6 — SIGLINDE DIETZ: „Die „Vorstellung des Hässlichen“ (Skt. *aśubhasaṃjñā*) als Mittel gegen die Leidenschaft in der alttürkischen *Daśakarmapathāvādānamālā*“. *Türkbilig* 47 (2024), 232–243.

### 4. Rezensionen

4.1 VIKTORIA ARNOLD-DÖBEN: *Die Bildersprache des Manichäismus*. Köln 1978. *Türk Dilleri Araştırmaları* 22.2 (2012), 201–206.

4.2 MURAT ELMALI: *Altı Dişli Fil Hikâyesi*. İstanbul 2014. *RumeliDE*. Uluslararası Hakemli Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi 2 (2015), 129–138.

4.3 HACER TOKYÜREK: *Altun Yaruk Sudur IV. Tegziñç* (Karşılaştırmalı Metin Yayını). Kayseri 2015. *RumeliDE*. Uluslararası Hakemli Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi 6 (2016), 127–132.

4.4 ERDEM UÇAR (ed.): *Journal of Old Turkic Studies*. Elektronische Zeitschrift 2017. *Orientalistische Literaturzeitungen* 112 (4-5) (2017), 459–461.

4.5 MEHMET ÖLMEZ / JENS PETER LAUT (edd.): *International Journal of Old Uyghur Studies* 1/1 2019. *Orientalistische Literaturzeitungen* 115 (1) (2020), 83–84.

## 5. Übersetzungen

5.1 PETER ZIEME: „*Jātaka*-Illustrationen in uigurischen Blockdrucken“<sup>1</sup>. *Belleten*. Türk Dili Araştırmaları Yıllığı 63 (2015), 7–22.

5.2 JENS PETER LAUT: „Die Uigurismen im Tarama Dergisi (1934)“<sup>2</sup>. (im Druck).

## 6. Fachkonferenzen

6.1 — SIGLINDE DIETZ: „Wiedergabe von Metaphern in den verschiedenen Versionen des *Goldglanz-Sūtra*“. *Sprachkontakt und Sprachmischung in Turksprachen*, 27.06.2019. Göttingen.

6.2 „Die Bildersprache in buddhistischen alttürkischen Texten“. 33. *Deutscher Orientalistentag* „Asia, Africa and Europe“, 18.09.2017. Jena.

6.3 — E. KARADAĞ: „Eski Türkçede Mecaz Yapan +IG eki ve *Maitrisimit*’teki Örnekleri“. MEHMET ÖLMEZ (ed.): *Uluslararası Yıldız Türk Dili Sempozyumu*. 2016 Nisan 25. İstanbul 2016, 9–21.

6.4 „Geschichte der buddhistischen Studien in der Türkei“. *XXI IAHR World Congress Erfurt, Germany*. August 23–29, 2015.

6.5 „Eski Uygurca *Suvarṇaprabhāsottama-Sūtra*’daki (= *Altun Yaruk Sudur*) Deniz Kavramının Metaforik ve Karşılaştırmalı Analizi“. *Karşılaştırmalı Edebiyat ve Disiplinlerarasılık Çalıştayı*. 28 Mayıs 2021.

6.6 „Eski Türkçe Budist Metinlerinde Savaş ile İlgili Metaforik Algılar“. *I. International Art and Literature Congress 19-20 June 2021*. Ankara 2021.

6.7 „Comparative Analysis of Metaphorical Usage of Animal Names in Old Turkish Texts“. 5. *International Social Sciences and Innovation Congress*. Ankara 2022.

---

<sup>1</sup> In: BUCHARD BRENTJES / HANS-JOACHIM PEUKE (edd): *Kulturhistorische Probleme Südasiens und Zentralasiens*. Halle (Saale) 1984, 157-170. (Martin-Luther- Universität Halle-Wittenberg, Wissenschaftliche Beiträge. I, 25.)

<sup>2</sup> In: JENS PETER LAUT / MEHMET ÖLMEZ (edd.): *Bahşı Ögdisi*. Festschrift für KLAUS RÖHRBORN anlässlich seines 60. Geburtstag. 60. Doğum yılı dolayısıyla KLAUS RÖHRBORN armağanı. Freiburg/İstanbul 1988, (Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi. 21.), 163-230.